

高等院校英语专业八级考试样题 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/130/2021_2022__E9_AB_98_E7_AD_89_E9_99_A2_E6_c94_130742.htm Section A : Translate

the following underlined part of the Chinese text into English (原文) 加拿大的温哥华1986年刚刚度过百岁生日，但城市的发展令世界瞩目。以港立市，以港兴市，是许多港口城市生存发展的道路。经过百年开发建设，有着天然不冻良港的温哥华，成为举世闻名的港口城市，同亚洲、大洋洲、欧洲、拉丁美洲均有定期班轮，年货物吞吐量达到8,000万吨，全市就业人口中有三分之一从事贸易与运输行业。温哥华

(Vancouver)的辉煌是温哥华人智慧和勤奋的结晶，其中包括多民族的贡献。加拿大地广人稀，国土面积比中国还大，人口却不足3000万。吸收外来移民，是加拿大长期奉行的国策。可以说，加拿大除了印第安人外，无一不是外来移民，不同的只是时间长短而已。温哥华则更是世界上屈指可数的多民族城市。现今180万温哥华居民中，有一半不是在本地产生的，每4个居民中就有一个是亚洲人。而25万华人对温哥华的经济转型起着决定性的作用。他们其中有一半是近5年才来到温哥华地区的，使温哥华成为亚洲以外最大的中国人聚居地。(参考译文) In 1986, Vancouver, Canada, just marked its centennial anniversary, but the achievements made by the city in its urban development have already captured worldwide attention. To build up a city and model its economy on the basis of a harbor is the usual practice that port cities resort to for their existence and development. After a century's construction and development,

Vancouver , which boasts of a naturally-formed ice-free harbor , has become an internationally celebrated port city , operating regular ocean liners with Asia , Oceania , Europe and Latin America. Its annual cargo-handling capacity reaches 80 million tons , with one third of the citys employed population engaged in trade and transportation business. The glorious achievements of Vancouver is the crystallization (fruition) of the wisdom (intelligence) and the industry of the Vancouver people as a whole , including the contributions made by a diversity of ethnic minorities. Canada is a large country with a small population. Although its territory is bigger than that of China , it only has a population of less than 30 million people. Consequently , to attract and to accept foreign immigrants have become a national policy long observed by Canada. It can be safely asserted that , except for Indians , all Canadian citizens are foreign immigrants , differing only in the length of time they have settled in Canada. Vancouver , in particular , is one of the few most celebrated multi-ethnic cities in the world. At present , among the 1.8 million Vancouver residents , half of them are not native-born and one out of every four residents is from Asia. The 250 , 000 Chinese there have played a decisive role in facilitating the transformation of the Vancouver economy. Half of them have come to settle in Vancouver only over the past five years , making Vancouver the largest area outside Asia where the Chinese concentrate.

Section B : Translate the following underlined part of the English text into Chinese

100Test 下载频道
开通 , 各类考试题目直接下载。 详细请访问 www.100test.com